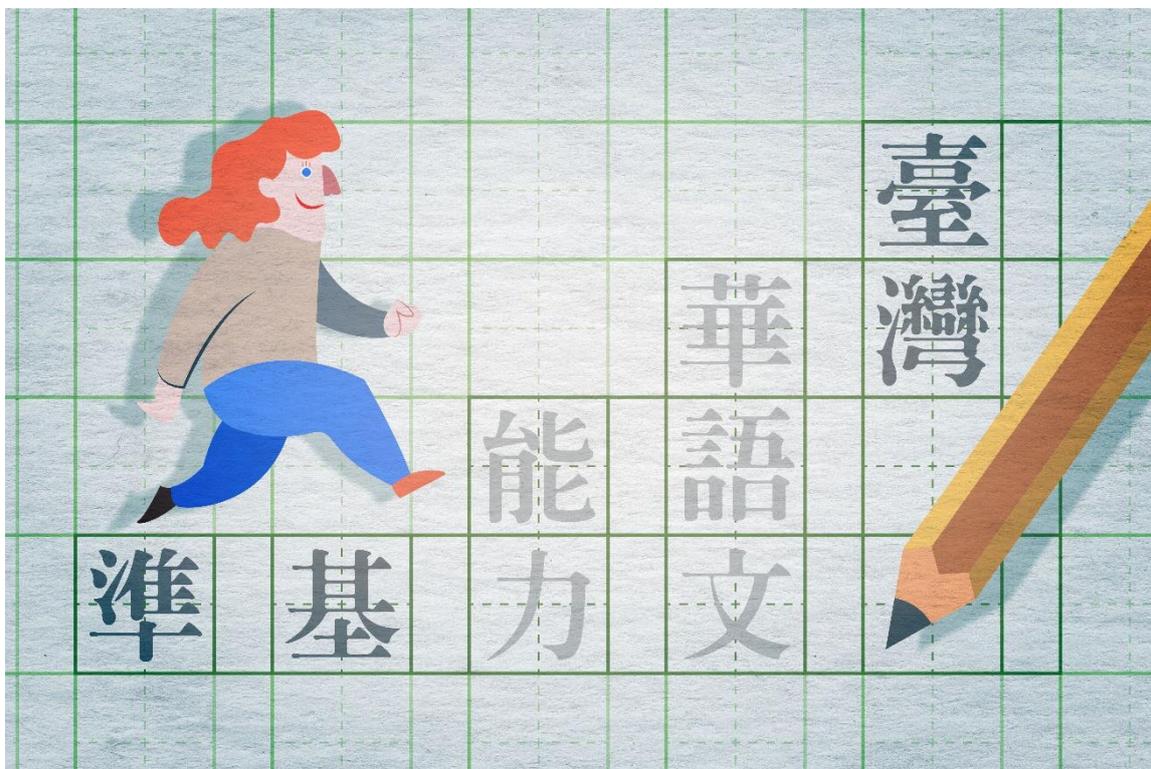


華語文教學的課程指引——臺灣華語文能力基準



圖片製作：策略溝通辦公室

【語文教育及編譯研究中心研究員兼中心主任 林慶隆】

臺灣的華語文教學頗具口碑，惟缺乏具華語文特色的課程綱要或課程指引，影響教學、教材設計及測驗評量的基準。本院研究團隊經多年研發完成「臺灣華語文能力基準」（Taiwan Benchmarks for the Chinese Language, TBCL），在本院電子報第 198 期〈外籍人士輕鬆學華語！臺灣第一套漢字、詞語及語法點分級標準〉一文，說明了分級標準的研發、內容及應用。這只是能力基準的一部分，還有其他哪些內涵呢？

「臺灣華語文能力基準」參考歐洲漢語能力基準（European Benchmarks for the Chinese Language, EBCL）而訂定。主要內容包括能力指標、分級標準、華語文教學基礎詞表，以及與美國外語教學委員會（American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL）、歐洲共同語文參考架構（Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, CEFR）等國際指標對應等內容。

華語文教學基礎詞表適用對象是華語文初學者，詞語來源為華語文詞語分級標準第 1 至 3 級的 1,265 則詞語。每一個詞語編寫項目包括注音、漢語拼音、詞類、中文釋義、英譯、圖示、搭配詞及例句等八項。編寫釋義與例句時，所使用的漢字、詞語及語法點以不超過被解釋詞語為原則。編寫過程運用語料庫內容呈現詞語的多元豐富訊息，包括：應用「華英雙語語料庫」，獲得詞語的英文翻譯，以協助基礎學習者了解

詞語語意；檢索「華語文語料庫」，提供詞語常見的搭配結構及搭配詞，以協助學習者掌握詞語用法；例句方面，應用「例句編輯輔助系統」，依日常或學校情境，編寫符合該等級的例句，以提供學習者了解語言實際使用情境，並應用於日常生活中。

然而，有些詞或許不易找到較簡單的詞語來釋義，若能提供圖示、英譯，將能協助學習者理解詞義，量詞僅保留英譯，並用英文描述該量詞的特徵，例如：量詞「件」就以「classifier for events and clothes」表示，並於「搭配詞」中舉例「一件事，一件衣服，這（一）件，每（一）件」等第 1 級詞語作為常見用法，讓學生理解「件」作為量詞的用法。

「臺灣華語文能力基準」的研發過程，除了研究人員的研究及語料庫統計外，也召開超過百場各類學者專家諮詢會議，而且也兩次全面徵詢華語教學系所、華語文教學中心及華語文學術社團。參與研發諮詢專家之多及廣，在華語文教學界可謂空前，歷經六年研發完成國內第一套具華語文特色的華語文能力基準。從臺灣華語文能力基準與 CEFR 對應，亦顯示臺灣華語文能力基準，確實達成華語文專家學者深切期待的建構具華語文特性之能力基準目標。

另外，從臺灣華語文能力基準與 ACTFL、CEFR 等國際指標的比較，詳如下表。更顯示臺灣華語文能力基準除了有完整的能力指標及分級標準外，在基礎詞彙、情境分類、線上查詢系統、應用系統及技術報告，都比其他國際指標完整。

表、臺灣華語文能力基準與 ACTFL、CEFR 等國際指標的比較

能力基準 項目	臺灣華語文能力基準 (臺灣)	ACTFL (美國)	CEFR (歐盟)	EBCL (德語區)	國際中文教育中文 水平等級標準 (中國大陸)
華語文特性	V			V	V
能力指標	3 等 7 級	5 等 11 級	3 等 6 級	3 等 12 級	3 等 9 級
漢字	完整	無	無	部分	完整
詞語	完整	部分	部分	部分	完整
語法點	完整	無	無	無	完整
基礎詞彙	1~3 級	無	無	無	無
情境分類	1~5 級	部分	A2~B2	A1.1~C1	無
線上查詢系統	提供字、詞頻、筆順、 國語辭典、語料庫索 引、例句等資訊	無	無	無	無

整合應用系統	例句編寫等 10 多套系統	無	無	無	無
技術報告	完整	無	無	無	無

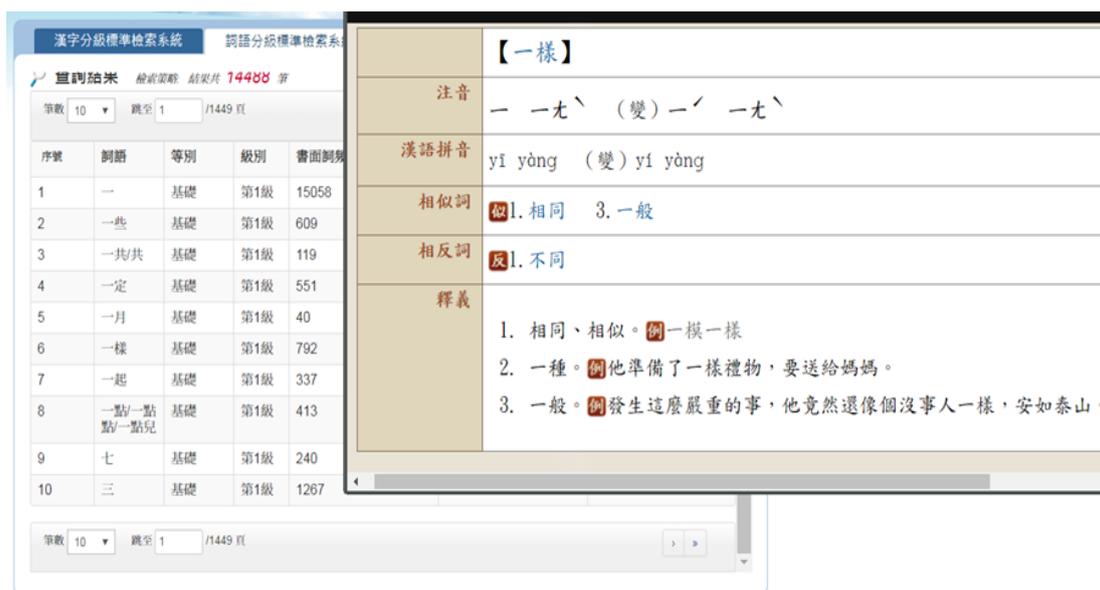
本研究進一步將相關學習資源與線上查詢系統整合，例如：整合教育部「常用國字標準字體筆順學習網」和「漢字分級標準檢索系統」，學習者可方便查詢漢字的書寫筆畫順序（圖 1）。而整合「教育部國語辭典簡編本」和「詞語分級標準檢索系統」，學習者可以從辭典中獲得更多的詞語知識（見圖 2）。整合「臺灣華語文語料庫」，使用者可直接查詢語料庫中的例句，應用在教學及教材編輯（圖 3）。

圖 1、教育部「常用國字筆順學習網」與漢字分級標準的整合

序號	漢字	等別	級別	書面字數
1	一	基礎	1	16218
2	七	基礎	1	647
3	九	基礎	1	1027
4	二	基礎	1	1758
5	人	基礎	1	9577
6	八	基礎	1	766
7	十	基礎	1	2241
8	又	基礎	1	1436
9	三	基礎	1	1834
10	上	基礎	1	5321

資料來源：取自 <https://stroke-order.learningweb.moe.edu.tw/>，
<https://coct.naer.edu.tw/standsys/>

圖 2、「教育部國語辭典簡編本」與詞語分級標準的整合



資料來源：取自 <https://dict.concised.moe.edu.tw/>，
<https://coct.naer.edu.tw/standsys/#words>

圖 3、詞語分級標準與語料庫查詢系統的整合



資料來源：取自 <https://coct.naer.edu.tw/standsys/#words>，
<https://coct.naer.edu.tw/cqpweb/>

綜上分析，「臺灣華語文能力基準」涵蓋的內涵已相當完善，在完成訂定華語文課程綱要之前，可作為華語文教學的課程指引。

資料來源

林慶隆(2020)。華語文分級標準、基礎詞彙及整合應用線上系統建構研究報告。國家教育研究院研究計畫成果報告(編號:NAER-2019-029-C-1-1-B5-05)。新北市:國家教育研究院。連結網址:<https://rh.naer.edu.tw/handle/yf97m>